



EUSKADIKO UDALEN ELKARTEA
ASOCIACIÓN DE MUNICIPIOS VASCOS



ERRENERIAKO UDALA

**ERRENERIAKO UDALAREN ETA
EUDEL-EUSKADIKO UDALEN
ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA,
EUROPAKO BATZORDEAK
DISEINATUTAKO GOBERNANTZAKO
BIKAINASUNAREN EUROPAKO
ZIGILUA (ELOGE) EZARTZEKO
LANTALDE BATEAN PARTE HARTZEKO**

**CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO
DE ERRENERIA y EUDEL-
ASOCIACIÓN DE MUNICIPIOS VASCOS
PARA PARTICIPAR EN UN GRUPO DE
TRABAJO PARA LA IMPLANTACIÓN
DEL SELLO EUROPEO DE EXCELENCIA
EN GOBERNANZA (ELOGE) DISEÑADO
POR EL CONSEJO DE EUROPA**

BATU DIRA

REUNIDAS

Alde batetik, Esther Apraiz Fernández la Peña andrea, Euskadiko Udalen Elkartearen (EUDEL) izenean, elkarteburua den aldetik.

De una parte, Dña. Esther Apraiz Fernández la Peña, en calidad de presidenta y en representación de la Asociación de Municipios Vascos (EUDEL).

Eta, bestetik, Aizpea Otaegi Mitxelena andrea, Errenteriako Udalaren izenean, alkatea den aldetik.

De otra parte, Dña. Aizpea Otaegi Mitxelena, Alcaldesa y en representación del Ayuntamiento de Errenteria.

Bi aldeek elkarri aitortzen diote lankidetzaz hitzarmen hau formalizatzeko eskumena eta gaitasuna.

Ambas partes se reconocen competencia y capacidad para formalizar el presente Convenio de Colaboración.

HONAKOA ADIERAZI DUTE

MANIFIESTAN

- I. Tokiko esparruko Gobernantzako Bikaintasunaren Europako Zigilu, ELOGE, Europako Kontseiluak tokiko esparruan berrikuntzarako eta gobernantza onerako ezarri duen estrategiaren oinarrietako bat da. Estrategia hau tokiko eragileen eta gainerako instituzioen ekintza mugiarazi eta pizteko xedez ezarri zen, Europako herritar guztiak gobernantza demokratiko ona izan dezaten tokiko esparruan.
- II. Euskadin zigilu honen hedapena eta erabilera orokortzeko xedez, EUDELe eskualdeko plataforma izendatu dezan eskatu dio Europako Kontseiluari, zigilua ezartzetik eratorritako konpromiso eta betebeharrak bere gain hartzeko, eta, metodologiarekin bat etorriz, Euskadiko udalei ELOGE zigilua eman ahal izateko.

- I. Que el Sello Europeo de Excelencia en Gobernanza a nivel local, denominado ELOGE, es uno de los pilares de la Estrategia para la Innovación y la buena gobernanza a nivel local del Consejo de Europa. Esta Estrategia fue adoptada con objeto de movilizar y estimular la acción de los actores locales y del resto de instituciones para que toda la ciudadanía europea pueda beneficiarse de una buena gobernanza democrática a nivel local.
- II. Que para generalizar la difusión y la utilización de este Sello en el País Vasco, EUDEL ha solicitado al Consejo de Europa la designación como plataforma regional asumiendo los compromisos y obligaciones derivados de la implantación del Sello y poder conceder, conforme la certificación en esta metodología, el Sello ELOGE a los Ayuntamientos Vascos.

- III. Errenteriako Udalak ELOGE zigiluaren metodologia ezarri nahi du bere antolakuntzan. Erakunde honen ustez, tresna hau tokiko gobernantzaren aldeko apustua da, ELOGE zigiluaren eskualdeko plataformarekin koordinatutako hobekuntzarako etengabeko prozesu sistematikoarekin bat etorritz.
- IV. Euskadiko udalen artean ELOGE zigilua bultzatzeko asmoz, EUDELek lantalde bat eratzea proposatu du. Lantalde horrek ELOGE zigiluaren metodologia garatzen lagunduko du, eta aipatutako metodologia ELOGE zigilua egiaztzeko interesa agertu duten Euskadiko udalen antolakuntzan ezarriko da.

- III. Que el Ayuntamiento de Errenteria desea implementar la metodología del Sello ELOGE en su organización, considerando que esta herramienta supondrá una apuesta por un modelo de gobernanza local, sujeto a un proceso de mejora continua sistemática y coordinada con la plataforma regional del Sello ELOGE.
- IV. Que para impulsar el Sello ELOGE entre Ayuntamientos Vascos, EUDEL ha propuesto la constitución de un grupo de trabajo que ayude a desarrollar la metodología del Sello ELOGE al tiempo que se implementa en la organización de los Ayuntamientos Vascos que se han mostrado interesados en la acreditación del Sello ELOGE.

Ondorioz, EUDELek eta Errenteriako Udalak, aurretik azaldutakoaren arabera, lankidetzaz hitzarmen hau formalizatuko dute, hurrengo klausulekin bat etorritz:

En consecuencia, EUDEL y el Ayuntamiento de Errenteria conforme a lo anteriormente expuesto, proceden a formalizar el presente Convenio de participación con arreglo a las siguientes cláusulas

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

LEHENENGOA. Hitzarmen honen xedea da Errenteriako Udalak proiektuan izango duen parte-hartzea arautzea. EUDELe koordinazio eta zuzendaritzapean, ELOGE zigiluaren ziurtapena bultzatuko du gobernantzaren alorrean, eta barne hartzen ditu Udal honetan zigilua ezartzeko prozesuan beharrezkoak diren aholkularitza eta laguntza.

PRIMERA- El objeto del presente convenio es regular la participación del Ayuntamiento de Errenteria en el proyecto que, bajo la dirección y coordinación de EUDEL, impulsará la certificación del Sello ELOGE en materia de gobernanza incluyendo el asesoramiento y acompañamiento en la implementación del Sello en este Ayuntamiento.

BIGARRENA- Hitzarmen honen esparruan aldeek dituzten obligazioak honako hauek dira.

SEGUNDA- Las obligaciones a desarrollar por las partes en el marco de este convenio son las siguientes.

Udalaren obligazioak:

Por parte del Ayuntamiento:

- a) Hitzarmen honetatik eratorritako udal kuota gisa, **7.865 euroko** zenbatekoa emango dio EUDELi, ordainketa bakarrean, 2024ko ekainaren 11 baino lehen, proiektu hau

- a) Aportar a EUDEL, en concepto de cuota municipal derivada del presente convenio, la cantidad dineraria de **7.865 euros**, antes del 11 de junio de 2024, en un único pago, con la finalidad de financiar una parte



EUSKADIKO UDALEN ELKARTEA
ASOCIACIÓN DE MUNICIPIOS VASCOS



ERRENERIAKO UDALA

gauzatzeko beharrezkotzat jotzen diren partiden zati proportzionala finantzatzeko xedez. Errenteriako Udalak, 2024ko udal aurrekontuetan ordainketa honi aurre egiteko beharrezko kreditua erreserbatzeko konpromisoa hartzen du.

b) Ekarpen horren kontraprestazio gisa, udal antolakuntzan ELOGE zigiluaren metodologia ezartzeko beharrezko aholkularitza jasoko du, eta EUDELEk udal interesdun guztien eskura jarritako “Berrikuntzaren eta gobernantza onaren Europako zigiluari buruzko Benchmark” delakoan proposatzen diren adierazleekin eta metodologiarekin lan egingo du.

c) Tokiko gobernantzaren alorrean proiektua garatzeko beharrezkoak diren zereginak bere gain hartuko ditu, eta Aizpea Otaegi Mitxelena andrea proiektuaren arduradun politiko izendatuko du; era berean, arduradun tekniko bat edo bi izendatuko ditu, eta Udalean proiektua koordinatzeko ardura eta Errenteriako herritarrek proiektu honetan izango duten parte-hartzea bideratzeko ardura izango dute, hurrenez hurren. Udal bakoitzeko arduradun teknikoak proiektuaren Batzorde Teknikoan sartuko dira, EUDELEkin batera lana koordinatu ahal izateko.

EUDELEn obligazioak:

a) Proiektuaren barruan kontratatuko diren gastuak ordaintzeko xedez, lantaldea osatzen duten udalek egingo dituzten diru-ekarpenak bildu eta bideratuko ditu, eta jasotako zenbatekoak hitzarmen honen HIRUGARREN klausularen arabera justifikatuko ditu.

b) Proiektua koordinatu, gainbegiratu eta jakinaraziko du; udal bakoitzean metodologiaren ezarpena proposatuko du;

proporcional de las partidas económicas que se consideran necesarias para desarrollar este proyecto. El Ayuntamiento de Errenteria se compromete a reservar los créditos oportunos en el presupuesto del ejercicio 2024, a fin de hacer frente a dicho pago.

b) A recibir como contraprestaciones de esa aportación, el asesoramiento necesario para implementar en la organización municipal la metodología del Sello ELOGE, trabajando con los indicadores y metodología que se propone en “Benchmark sobre el Sello europeo de la innovación y la buena gobernanza” que ha sido facilitado por EUEDEL a todos los Ayuntamientos interesados.

c) Asumir las tareas necesarias para el desarrollo del proyecto como compromiso del Ayuntamiento en materia de gobernanza local, designando como responsable político del proyecto a Dña. Aizpea Otaegi Mitxelena; así como a una o dos personas responsables técnicas encargadas de la coordinación del proyecto en la organización municipal, y de abordar la participación de la ciudadanía del municipio de Errenteria en este proyecto respectivamente. Las personas responsables técnicas de cada Ayuntamiento se integrarán en el Comité Técnico del proyecto para la coordinación del trabajo en EUEDEL.

Por parte de EUEDEL:

a) Recoger y canalizar las aportaciones dinerarias de los Ayuntamientos que formen parte del grupo de trabajo como parte del pago de los gastos del proyecto que sean contratados, justificando las cantidades recibidas conforme a la cláusula TERCERA del presente convenio.

b) Coordinar, supervisar y comunicar el desarrollo del proyecto; proponer la implementación de la metodología en cada

ELOGE zigiluaren eskualde-plataformako zereginak gauzatu dituzte, lantalde honetan parte hartzen duten udalen emaitza bateratuekiko, banakako eta eskualdeko ebaluazioa egiteko.

- c) Zigiluak banatzeko ekitaldia antolatuko du, Europako Kontseiluarekin koordinatuta, eta dagokion ziurtagiria emango du; hala badagokio, hobekuntzarako udal planak ezarriko ditu udal antolakuntza bakoitzean.

HIRUGARRENA- Proiektu hau gauzatzeko beharrezkotzat jotzen diren partidak justifikatzeko, EUDELek honako dokumentazioa aurkeztu beharko du:

- a) Egindako jarduerak eta lortutako emaitzak justifikatzeko memoria.
- b) Egindako jardueren kostua justifikatzeko memoria; honakoak jaso beharko ditu:
- Proiektuari egotzitako gastuen eta diru-sarreraren egoera.
 - Gastuen zerrenda sailkatua, hartzekoduna, fakturaren data eta zenbatekoa adierazita.
 - Diru-sarreraren zerrenda sailkatua, diru-sarrera egiten duen erakundearen izena eta zenbatekoa adierazita.

EUDELek hiru hilabeteko epean aurkeztu beharko du justifikazio ekonomikoa, proiektua amaitzen denetik zenbatzen hasita.

LAUGARRENA- Proiektu honi esleitutako arduradun politikoak proiektuaren Batzorde Eragilean sartuko dira, eta ekimen honekiko konpromiso politikoa ikusaraztea beharrezkoa den egoeretan dei egingo zaie, hala Euskadiko beste instituzio batzuen esparruan nola Europako Kontseiluarekiko harremanen esparruan. Era berean, EUDELek eskariz zein udal parte-hartzaileen arduradunen eskariz,

organización municipal; desarrollar las labores propias de la plataforma regional en el sello ELOGE para llevar a cabo una labor de evaluación individual y regional respecto de los resultados del conjunto de los Ayuntamientos que participan en este grupo de trabajo.

- c) Organizar la sesión de entrega de los Sellos en coordinación con el Consejo de Europa y entregar la certificación correspondiente y en su caso, culminando en el proceso con planes municipales de mejora en cada organización municipal.

TERCERA- La justificación por parte de EUDEL de las partidas económicas que se consideren necesarias para el desarrollo de este proyecto, se realizará mediante la aportación de la siguiente documentación:

- a) Memoria de actuación justificativa de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.
- b) Memoria justificativa del coste de las actividades realizadas, que deberá contener:
- Estado de gastos e ingresos imputados al proyecto.
 - Relación clasificada de gastos, con identificación del acreedor, fecha de factura e importe.
 - Relación clasificada de ingresos, con indicación del organismo que aporta el ingreso y el importe.

La justificación económica por parte de EUDEL deberá presentarse en el plazo de tres meses desde la finalización del proyecto.

CUARTA- Las personas responsables políticas asignadas a este proyecto, se integrarán en un Comité Ejecutivo del proyecto y serán convocadas en aquellas ocasiones que sea necesario visualizar el compromiso político con esta iniciativa, bien sea con otras instituciones vacas o en las relaciones con el Consejo de Europa. Igualmente, este grupo será convocado, a



EUSKADIKO UDALEN ELKARTEA
ASOCIACIÓN DE MUNICIPIOS VASCOS



ERRENTERRIAKO UDALA

taldeari dei egingo zaio, proiektua hobeto kudeatu, garatu eta gainbegiratzeko.

BOSGARRENA- Proiektu hau garatzeko aurreikusitako egutegia jarraian jasotakoa izango da, ELOGE metodologiaren aholkularitza- eta egokitze-zereginak betearazteak eta koordinatzeak baldintzatuta:

- Lantaldea osatzea eta prestaketarako lehenengo bilerak (apirila 2024).
- Proiektu hau gauzatzeko aholkularitza eta laguntza zerbitzua (apirila – maiatza 2024).
- Emaitzak eta binakako konparazioak aurkezteko saioak, eta udal bakoitzaren emaitzak egiaztatzea (maiatza – ekaina 2024).
- Hobekuntza planak eta zigilua banatzeko ekitaldia (ekaina – uztaila 2024).

Hori guztiori, aldi baterako plangintza honek izan ditzakeen aldaketak kontuan hartu gabe. EUDELek lan honetarako kontratatutako laguntza teknikoak horiek justifikatzen dituzenean, onartu egingo dira, eta, kasu horretan, aurretiaz jakinaraziko zaizkie udalei.

SEIGARRENA- Proiektu honetan parte hartzeagatik **udal bakoitzari egotzi dakizkikeen zenbatekoak** EUDELi ordaintzeko, Kutxabank banku-erakundeko kontu zenbaki hau erabili beharko da:

IBAN kodea:	Código IBAN:
ES14 2095 0611 0932 3000 3199	
Swift kodea (BIC):	Código Swift (BIC):
BASKE2BXXX	

Alde biek hitzarmen hau irakurri dute, eta, horren edukiarekin bat etorrira, bi ale sinatu dituzte ondorio bakarrerako,

solicitud de EUDEL o de cada responsable política, político de los Ayuntamientos participantes, para una mejor gestión, desarrollo y seguimiento del proyecto.

QUINTA- La duración prevista para el desarrollo de este proyecto, condicionada a la ejecución y coordinación de las tareas del asesoramiento y adecuación de la metodología ELOGE, tendrá el siguiente calendario orientativo:

- La constitución del grupo de trabajo y primeras reuniones preparatorias municipales (abril 2024).
- El servicio de asesoramiento y acompañamiento para desarrollar este proyecto (abril – mayo 2024).
- Sesiones de presentaciones de los resultados y la comparación entre pares, así como la verificación de los resultados de cada Ayuntamiento (mayo – junio 2024)
- Planes de Mejora y ceremonia de entrega del sello (junio – julio 2024)

Todo ello sin perjuicio de los posibles cambios en esta planificación temporal que, cuando estén justificados por la asistencia técnica contratada por EUDEL para este trabajo, puedan ser aceptados, y en este caso serán comunicados con la suficiente antelación a los Ayuntamientos.

SEXTA- El abono a EUDEL de las **cuotas de cada Ayuntamiento** se efectuará en la cuenta de la entidad bancaria Kutxabank:

Habiendo leído las partes el presente convenio y hallándose conformes con su contenido, lo firman por duplicado ejemplar y a un solo efecto,



EUSKADIKO UDALEN ELKARTEA
ASOCIACIÓN DE MUNICIPIOS VASCOS



ERRENTERRIAKO UDALA

Esther Apraiz Fernández la Peña andrea
Elkarteburua
EUDEL

Aizpea Otaegi Mitxelena andrea
Alkatea
Errenterriako Udala



EKS | CSV: **ESKU0ca0501c-d6b6-4c4d-a6e2-9e6924090741**

Egiaztatu dokumentu honen osotasuna eta sinadura hurrengo URL edo QR kodean sartuz: <https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710>

Compruebe la integridad y firma de este documento, accediendo a la siguiente URL o código QR: <https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710>